

平安福音教會年報 – 2009

「我的弟兄們，你們落在百般試煉中，都要以為大喜樂。」（雅 1:2）

身為一個小型教會，我們無疑面對了百般的試煉；但不幸地的是我們並沒有把這些經驗看為大喜樂。令人更傷心的是，這許多的困難是基於個性上的缺點以及靈命的不成熟而自造的。無論如何，我深信我們所面對成長上的痛苦是在神主權下所容許的計劃，為了令我們的信心能夠更加強壯與成熟。與此同時，我們需要作出自我的檢討，看看各人裏面究竟藏了些甚麼；不竟，當神愈壓榨我們，我們內裏的污穢的東西便會被清除，而我們也會變得更聖潔乾淨。那應允了與我們同在的神必定會看顧我們堅持到底。（太 28:20）

經過會眾們慎重的考慮，我們終於在六月將主日敬拜時間轉到早上九時半，這個轉變使我們能夠更加有效地運用主日的時間，並且也令更多的會眾參加了主日學。

在這期間，基於一些少青已進入大學或就業的階段，使所謂的少青組成了年青的成人組，目睹了他們組合的敬拜小組漸漸發展至每月一次地帶領會眾在主日去敬拜，實在令人興奮感恩；無疑的這是教會最有潛力的一羣，在不久的將來可以發展成英語事工。

在六月，我們也開始了以說國語為主的主日學班，這亦能夠使我們在不久的將來有機會開發出國語的事工。

今年我們以「重燃起初的愛心」（取自啓 2:4）作為主題，當我們在這主題上作出反思的時候，我們真正地領悟到我們的羣體極需要向神向人重燃起那起初的愛心。作為屬靈的家庭，我察略要對彼此發出真實無偽的愛心，遠比對神發出真實無偽的愛心更困難得多；即使我們已經踏入教會年度的最後一個月，但我感到我們在重燃起初的愛心這事上仍然需要作出更多的改進與學習，我唯有盼望神的靈會繼續地督促我們，讓我們很快便發出真正的痛悔和改變：「…那在你們心裡動了善工的，必成全這工，直到耶穌基督的日。」（腓 1:6）

從整體來說，這是極困難並值得反省的一年，願神的恩惠能夠持續，以致引發出我們有彼此相愛的心！

主僕，
吳志強牧師
2009年八月

PECC Annual Report -2009

Consider it pure joy, my brothers, whenever you face trials of many kinds...
(James 1:2)

As a small church, we certainly faced trials of many kinds. Unfortunately, we have not been able to consider our experiences as pure joy. We are saddened to see that many of our trials and sufferings are self-inflicted due to personalities and spiritual immaturity. Nonetheless, I believe our growing pain is part of God's sovereign plan for us to learn to grow and to stretch our faith in Him. On the other hand it is also an important time for us to do a soul search to know what we got inside. After all, the more He squeezes us, the more unclean things will come out of us and hopefully purification will take place. He who has promised us to be with us and watch over us will carry us through the end. (Matt. 28:20)

After much consideration from the congregation, we have finally moved our worship time to 9:30a.m. in the month of June. The change has helped us to better use of our time and also to have more members to attend the Sunday school at 11:00a.m.

The youth has maturing into a young adult group since a few of them are in college and post college ages. We are excited to see them grown into a more mature stage and be able to form a worship team and to lead congregational worship on a monthly basis. They certainly have the most potential to further develop into a meaningful English ministry.

Beginning in June, we have also started a Mandarin speaking Sunday school. This would also help us to position ourselves to launch into Mandarin ministry in the near future.

This year we focus on our theme, "Rekindle our first love" taken from Revelation 2:4). As we have set forth to reflect on this theme, we truly realize that we as a congregation is from greatly needed that true love to rekindle ourselves toward God and people. As a spiritual family, I sense that it is much harder to have that genuine love towards one another rather God. Even though we are ending our fiscal year this month but I feel that there is much to learn and improve on this issue. I only hope that the Spirit of God will bring true conviction and bring about change lives in due time. "...that he who began a **good work** in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus." (Philippians 1:6)

As a whole, this has been a difficult and reflective year. May His grace continue to induce us to love!

In His service
Rev. Lester Ng
August, 2009

行政部

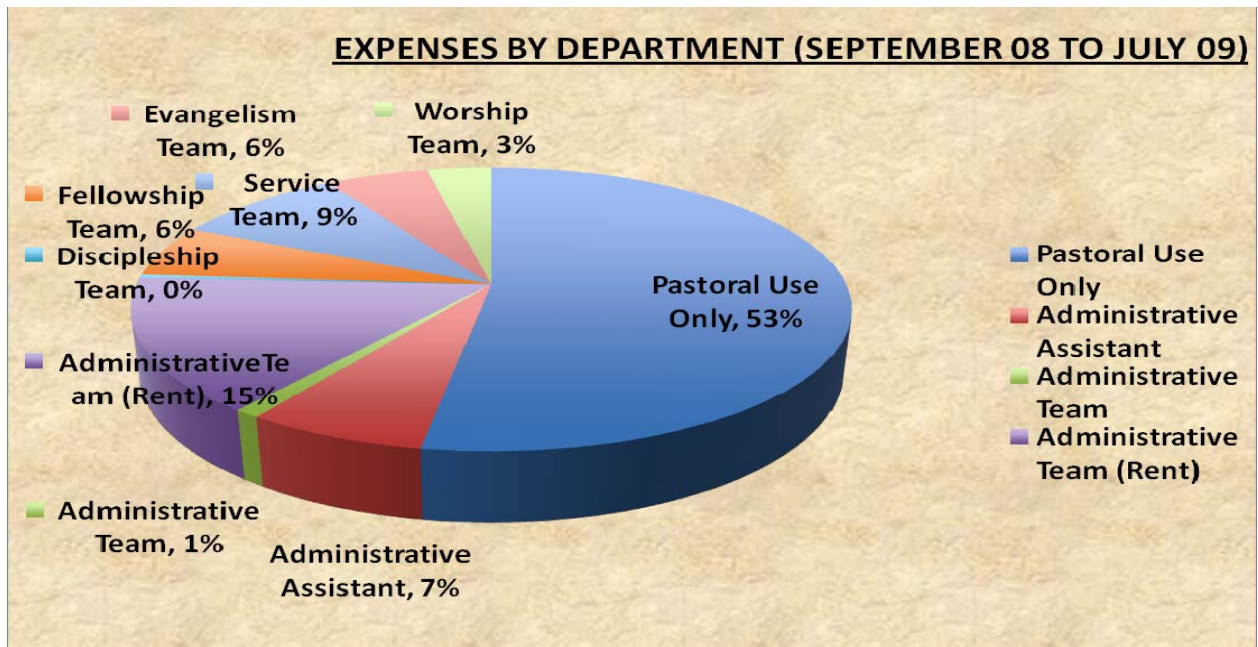
本年教會行事年度（二零零八年九月至二零零九年八月）對行政部來說是充滿挑戰的一年。因教會人數的流失，加上環球經濟不景氣，奉獻收入亦隨即減少，教會財政預算亦需作相應調整。此外，教會崇拜及青年聚會及場地亦於六月開始改於早上九時三十分在美以美會的 Fellowship Hall 進行。行政部各隊工（財政，同工會秘書，場務，教會網址）也對以上的財政預算及聚會時間的調整與變更，作出支援。

在二零零九年四月開始，牧師暫時交下統籌同工會議的職責，以便在牧養上加強支援。暫委本人於五月至八月年度結束時代為執行，因此有更多的機會與牧師及各部執事在教會各事工運作上有更多配搭及商討的機會。

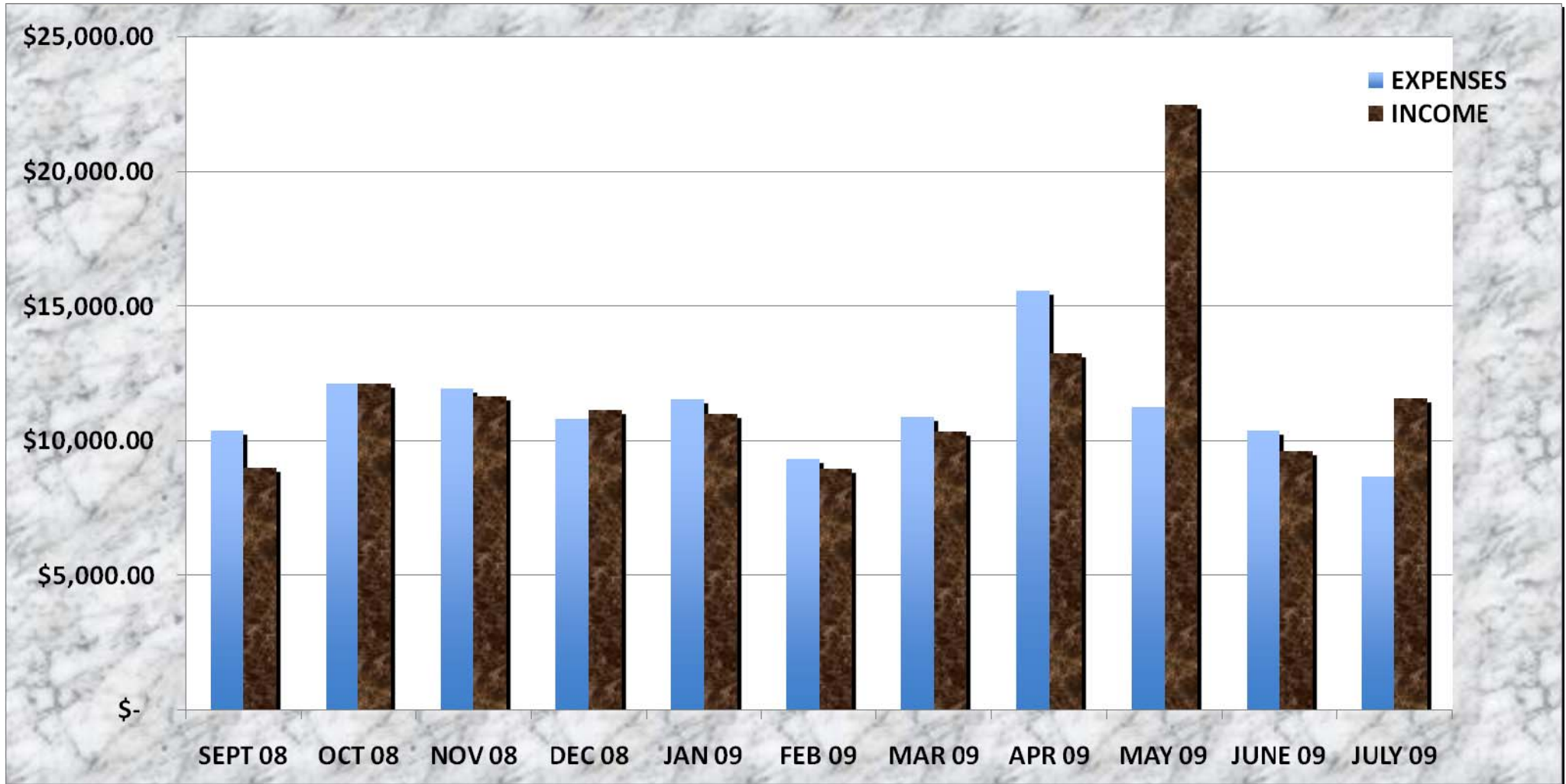
在執事任期上，事工部，崇拜部及成長部的執事任期將在二零零九年八月底屆滿。提名委員會現正積極提名新一屆執事候選人。各教會成員亦積極祈禱，求神祝福帶領新一屆執事能順利產生，繼續帶領教會發展。

主內
鄭智達弟兄

| | |
|----------------------------|----------------------|
| Pastoral Use Only | \$ 64,673.03 |
| Administrative Assistant | \$ 8,548.78 |
| Administrative Team | \$ 1,214.55 |
| Administrative Team (Rent) | \$ 18,700.00 |
| Discipleship Team | \$ 507.55 |
| Fellowship Team | \$ 7,288.24 |
| Service Team | \$ 11,107.50 |
| Evangelism Team | \$ 6,733.44 |
| Worship Team | \$ 4,146.37 |
| Total Expenses: | \$ 122,919.46 |



| | Sept 08 | Oct 08 | Nov 08 | Dec 08 | Jan 09 | Feb 09 | Mar 09 | Apr 09 | May 09 | June 09 | July 09 | YTD Total |
|----------|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|---------------|-------------|-------------|-------------|---------------------|
| Expenses | \$10,376.27 | \$12,133.38 | \$11,938.88 | \$10,811.34 | \$11,528.36 | \$9,323.55 | \$10,899.76 | \$15,584.20 | \$11,267.09 | \$10,390.70 | \$ 8,665.93 | \$122,919.46 |
| Income | \$ 8,993.00 | \$12,131.00 | \$11,655.92 | \$11,128.00 | \$11,016.10 | \$8,956.00 | \$10,360.00 | \$13,248.00 | \$22,473.00 | \$ 9,633.00 | \$11,597.56 | \$131,191.58 |
| Balance | \$ (1,383.27) | \$ (2.38) | \$ (282.96) | \$ 316.66 | \$ (512.26) | \$ (367.55) | \$ (539.76) | \$ (2,336.20) | \$11,205.91 | \$ (757.70) | \$ 2,931.63 | \$ 8,272.12 |



門訓部

在過去這一年度中，成長部爲了配合教會的政策，作了不小的調整，以求達到弟兄姊妹對屬靈成長的需要。

以前的主日學共有三班，一班是研經的課程，是用粵語授課，另一班是用英語授課，讓正在念大學的年青人和一些說英語的弟兄姊妹參加。

六月開始，教會的主日崇拜時間更改至早上九時三十分至十一時，有利於鼓勵弟兄姊妹參加主日學。吳牧師提議藉此時機開設不同程度的主日學以配合不同的需要。爲了更了解弟兄姊妹的心意，故此做了一個問卷調查。根據調查結果顯示，研經和成長方面的課程是最適合會眾的屬靈需求。

全新的主日學亦在六月份開始，每一季的課程爲期四個月，一共有三班。

第一班：“讓全世界都知道 - 信心課程系列”

由牧師和師母教導 (國語)

第二班：“一針見血”是初信及成長的課程

由何均穎弟兄教導 (粵語)

第三班: 研讀馬可福音

由梁柏恩弟兄教導 (粵語)

感謝神！參加主日學的人數接近 30 人。可見弟兄姊妹對靈命都有追求的心。盼望藉著主日學的課程和圖書部的屬靈書籍，CD，對弟兄姊妹靈命的成長有幫助。

除了星期六早上的祈禱會外，在 Simi 又新增了一個祈禱會地點，以方便居住在 Simi 附近的弟兄姊妹。祈望大家都知道一起禱告祈求的重要。而湧躍參加祈禱會，使 PECC 成爲一間是神所悅納的教會。

主內
曾馨卿姊妹

佈道部

在過去的一年中，佈道部透過許多活動領導教會擴展神的國度。去年聖誕節，我們舉辦了愛的禮物福音主日。今年二月，我們邀請了馬國棟牧師和師母，通過兩天的研討會，培訓我們傳福音的技巧。今年三月，美國癌症協會蒞臨 PECC，教育大家癌症預防和早診的知識。三月份也是我們的差傳月。兩個福音機構（我心旋律，恩泉），Jonathan 郭弟兄及 Dr. Anthony Wong 在主日分享他們的事工並鼓勵會眾「要去，使萬民作祂的門徒」。復活節主日，我們播放電影「天地孩兒子」鼓勵大家思考生命的意義。八月份，我們將舉辦「創業新招」講座，在這具挑戰性的經濟環境下，給大家提供切實可行的意見。透過以上工作，我們已經接觸了許多新朋友，其中一些更接受了主。

除了這些特別活動，我們亦開始了星期六上午的太極班，藉著運動結識新朋友。特別感謝 D.C Woo 及 Sam Wong 弟兄作太極班的導師。

至於短宣，今年五月，佈道部贊助了本堂的吳牧師隨我心旋律到訪耶路撒冷，參予神要把福音傳回耶路撒冷的計劃。

去年 PECC 亦贊助了角聲，中信，佳音社，我心旋律，恩泉等福音機構。

在新的一年裡，外展部將繼續通過各種渠道拓展神的國度。我們正規劃兒童中文班，亦正在尋找途徑，服務我們社區中的新移民。

爲了實現這些計劃，我們熱切尋求你們的意見，支持和代禱。

主內
陳漢明弟兄

In the past year, the Evangelism Department has directed the church in the expansion of the God's Kingdom through many activities. Last Christmas, we had the "Gift of Love" evangelical Sunday. In February, we invited Rev. and Mrs. Danny Ma to train our members on outreach techniques through a 2-day seminar. In March, the American Cancer Society came to our church to educate the community on cancer prevention and detection. In the same month, we had our mission month. Two missionary organizations (Melody of My Heart, Living Grace) and two individual missionaries (Jonathan Quake and Dr. Anthony Wong) came to share their ministries and encouraged the congregation to "go and make disciples of all nations". On Easter Sunday, we encouraged members and friends to reflect on the meaning of life through the movie "New Born". In August, we will hold the "Creative Business Building" seminar to provide practical advice in this challenging economic environment.

With all the outreach effort, we have reached many new friends and some of them have received Christ.

With regard to short term mission, in May, we sponsored our Pastor Ng to join Melody of My Heart to visit Jerusalem to participate in God's plan in spreading the gospel back to Jerusalem.

In addition to all these special events, we have started a Saturday morning Tai-Chi class to reach new friends in a recreational setting. Special thanks to brother D.C. Woo and Sam Wong in teaching this class.

In terms of missionary organization support, we have sponsored Chinese Christian Herald Crusades, Chinese Christian Mission, Chinese Outreach, Melody of Heart, and Living Grace.

In the coming year, the Evangelism department will continue to reach friends through many venues. A Chinese class for children is in planning. We are also looking for ways to serve new immigrants in our community. To achieve all these, we are fervently looking for suggestions, support and prayers from our PECC members.

In Christ,
Andy Chan

團契部

As in the past, the Fellowship Team's main operational objectives are as follows:

1. To bring the members of the congregation closer to one another by enjoying and sharing luncheon together after the Sunday worship. The luncheon gathering provides us with the opportunity to also mingle with any new comers, thus creating, for them, an intimate feeling of being at home. Much appreciation and gratitude have to be credited to brother Danny Li, Sam Wong and sister Karen Kuok for their tireless work and dedication.
2. To coordinate with the Discipleship Team in preparing the new members for Baptism. For this year we welcome Tammy Chow and David Nei to our Lord Jesus Christ's family.
3. To spread our love among our brothers and sisters by visiting, caring, and praying. We participate in church gatherings and share special spiritual occasions such as memorial services. This year we have witnessed several memorial services, including the one for our most beloved Elder Samuel Cheng.
4. To conduct cell group meetings each month to promote spiritual bonding. Currently there are four such independent cell groups. They are being led by Mimi Mak – Simi; Sam Wong – Valley; Candy Lee – Granada Hills; and Shelley Xia – West Hills. In the future we may expand the frequency of meetings by adding one more meeting each month. We are pleased to report that some new attendants to the cell group meetings do end up coming to our Sunday worship.
5. We regret to report that we have to cancel our annual picnic reluctantly due to cut in budget this year.

Last but not least, we acknowledge that the Fellowship Team is the least important component of our church. As such, we never worry about where we will sit with our Lord, to His right, or to His left!

May the Lord have mercy on us all, and shower us with His love and peace.

主內
李有慶弟兄

事工部

光陰似箭，一年的時間轉眼間就過去了，以下是事工部在這一年的簡報：

- 感謝神的恩典，在這一年看見英文青年部的成長，年青一代有著火熱的心去追求神的話語和神親近實在令人興奮，盼望神能夠繼續的帶領。
- 去年十一月，PECC 在同一日有慶祝感恩節及週年紀念日的聚餐和以往一樣餐會帶來新知舊好來慶祝，一起渡過一個開心的晚上。
- 依照中國人的習俗，過新年都會和親人同聚一堂，所以 PECC 也和會友有聚餐來慶祝新年的來臨，有豐富的食物和主內弟兄姊妹交通，大家都渡過一個愉快的晚上。
- 五月份的退修會是全年最多人參與的活動，不知道是否吳宣倫博士的號召力？或是 Pepperdine 的好地方？但我相信最重要的是神在當中的工作，今年參加退修會的弟兄姊妹非常踴躍，大大超出我們的預算，感謝神的大能使用吳博士的講道使大眾在靈命上都有所得益。

羅馬書 8:28 我們曉得萬事都互相效力、叫愛神的人得益處、就是按他旨意被召的人。

在新的年度希望大家都可以為神的工作廣傳福音為教會的興旺而去努力，求神繼續的保守，願我們所作都合乎神的心意。

主內
李戴綺年姊妹



崇拜部

I. MINISTRY REPORT

1. Worship Team

Music is a tool God has given us to express our emotions to Him. When we worship, we mingle our emotions, faith and trust in Him. Only if we are willing to open ourselves we will experience the courage and strength from Christ, and our heart will respond to the music with submission, repentance, and obedience.

Basic Team Members

Jun, Coyan, Phoebe, Philemon, Matthew, Tammi, Raymond, Shelley, Sandy, Ken, Mimi, Eric, Natalie Liang, Kelvin, Joey, Dorothy

Events

Thanksgiving & Anniversary 2008

With the Lord's grace, we had a combined worship with English Ministry for our Thanksgiving & Anniversary Celebration in November 2008. Not only that it was a great learning experience for the newly formed music band, it was also a wonderful bonding opportunity for each member in the body of Christ through music, especially between the Chinese speaking members and the English ministry. A lot of delightful and inspiring songs were shared during the celebration, and the God given joyfulness was delivered to every guest.

Christmas Mini Concert 2008

Praise the Lord for giving us a wonderful mini concert last Christmas. Being the program director for this event, brother Eric Liang had written a simple script for the music performance. He was also able to pull together over ten children to enhance the program with some fun elements. Hand bells were also included in this performance. It was a lot of diligent work behind the scene. Hours of practices for the music band, the vocalists, and the children (with their parents). Worship department sincerely thanks every participant for their beautiful work for our Christ in this event.

Program Director: Eric Liang

Music Band: Coyan, Phoebe, Philemon, Matthew

Vocalists: Tammi, Shelley, Coyan, Mimi, Phoebe

Hand Bells: Hellina, Vicky, Christine Yee, Coyan

Children: Charice Kuok, Matthew Kuok, Andy Xia, Matthew Xia, Jeffrey Ho, Timothy Ho, Naomi Ashley sisters x 3, Samuel Chan, Matthew Tang.

Sound System: Albert, DC, Danny

2009 Church Retreat Worship

Not only that our almighty God has provided us a breathtaking place – Pepperdine University for our retreat this year, the Lord has also provided us tremendous musical talents for our worship during the retreat. Sister Mabel Lee had formed a wonderful team, which was a combination of our church members and outside guests. The team had delivered an extremely vibrant, inspiring, and Holy atmosphere for all five worship sessions throughout the retreat. PECC Worship Department prays that God will continue to bless these brothers and sisters with their musical talents as well as their pure heart for worship.

Music Arrangement: Wilson Ing

Drum: Wilson Ing

Pianist: Ann, Coyan, Eric

Brass: Paul, Jefferson, Daniel

Strings: Pauline, Ester, Mimi, Raymond, Ken

Vocalists: Kelvin, Angela, Mimi, Eric

Facility: Albert, Michael Lan, Terry

If I have to identify one major growth in the worship team this year, I will say our Heart to worship - God's calling. We have exceeded the point where we believe we are volunteers for the church. Instead, we are the unique individuals that God has called to serve Him and His people. We are all very grateful to have such a privilege!

2. Ushers / Greeters

Special thanks for sister Sarah Kuok, who is the coordinator for this area. God himself has called a group of dedicated brothers and sisters to serve Him in this area. They faithfully extend our warm welcome to every person comes to our Sunday worship.

Ushers: Ken, Luanne, Sarah, Philip, Mr/Mrs. Ng, Betty Wong, Tony, May Chin, Christine Yee

3. Audio / Media

With the unceasing effort of brother Albert Cheng, our sound system now is with excellent quality. The equipment is sufficient for a hundred-people congregation, so God has already given us what we need for our future growth. Wireless microphones and headsets for translation are available. Brother Albert, DC, and Danny are also extremely faithful and loyal for our facility and clean up every Sunday. May the Lord continue to bless their heart and allow them to continue demonstrate their obedience and submission to God, so the rest of us can lean from them.

4. Communion Preparation

We are truly grateful that God has called sister May Chin to serve Him in this area. The preparation and supply is always fresh and sufficient. The deacons are very faithful to serve the congregation every month. They are Andy, Hellina, Mabel, Albert, Tony, and Mimi. We ask the Lord to bless all of them for their devotion and commitment in this ministry for many more years to come.

5. Sanctuary Decorations

The flower arrangement has been changed to once a month for Communion. Sister Candy Lee is the coordinator, and we appreciate her service and coordination skills throughout the year. May the Lord bless her and her service.

II. OVERALL CHALLENGES

- Equipment Setup within very limited time before worship starts.
- Worship leading skills can be improved.
- The level of openness from the congregation needs to increase.
- Sermon teaching needs to focus on goals or themes.
- Worship atmosphere needs to be more Godly.

III. MAJOR ACCOMPLISHMENT

The Lord is so very good to our worship team, especially the English group. He called Coyan to be the music coordinator to work with every instrumentalist every single week. Coyan is also leading the music fellowship for the team every second Sunday to prepare the team spirit. The Lord has also called Jun to step up and become our worship leader for combined worship. Tammi has emerged to be our primary female vocalist. Philemon's bass guitar skill has improved beyond our expectation. Phoebe's enthusiasm and devotion in this ministry has grown stronger everyday and her devotion is influencing other members. Matthew has developed very good piano skills for praise songs on top of his excellent

classical piano background. Although a proficient bass player, Raymond has demonstrated his faith in the Lord by venturing into a new instrument - the drum! Ken, Shelley and Mimi remained a faithful servant to the Lord as our worship leaders every Sunday.

Last but not least, Worship Department wholeheartedly thanks the Lord for His grace and thanks for the congregation's continuous great support. We will continue to work very hard to improve our music ministry as well as our worship atmosphere so that everyone attends PECC Sunday Service can be called to a deeper level of intimacy with Jesus Christ.

A humble servant in Christ,

Mimi